



Minister for Housing

50 Lonsdale Street
GPO Box 4057
Melbourne Victoria 3001
DX210081
www.dhs.vic.gov.au
Telephone: (03) 9096 8586

26 maj 2008 r

Szanowny lokatorze

Rząd Stanowy premiera Brumby podejmuje szereg inicjatyw zmierzających do wspomagania lokatorów mieszkań socjalnych w celu dowartościowania ich jakości życia poprzez oferowanie zniżek przy korzystaniu z usług i kupowaniu różnego rodzaju artykułów, oraz poprzez udzielanie im na to pożyczek.

Z przyjemnością załączam broszurę informującą o usługach, które mogą okazać się pomocne, łącznie z usługami oferowanymi przez Good Shepherd Buying Service.

Good Shepherd może dopomóc w zakupie nowych elektrycznych artykułów gospodarstwa domowego oferując wynegocjowane przez nich blisko dwudziestoprocentowe zniżki.

Office of Housing wspiera obecnie finansowo Good Shepherd aby umożliwić im dalsze rozwijanie usług ułatwiających zakupy tak, aby wszyscy lokatorzy mieszkań socjalnych mogli z nich skorzystać w razie potrzeby.

Niniejsza broszura informuje również o innych programach pożyczek i dotacji, które mogą okazać się pomocne.

Jeżeli nie masz pewności, która z usług może się okazać najbardziej dla Ciebie przydatną, skontaktuj się telefonicznie z Housing Referral Service pod numerem 9096 8586 lub 1800 663 662.

Office of Housing będzie czynić dalsze starania w poszukiwaniu kolejnych zniżek a informacje o tym przekazane zostaną w najbliższych miesiącach.

Z poważaniem,

RICHARD WYNNE MP
Minister ds. Mieszkaniowych

Słowo od Ministra

Niniejsza broszura zawiera informacje o różnego rodzaju dostępnej pomocy w sytuacjach gdzie znajdzie potrzeba wymiany lub zakupu nowych artykułów gospodarstwa domowego, takich jak lodówki, pralki, meble lub komputery.

Broszura informuje również o dostępnych zniżkach przy opłacie za wspierane przez rząd finansowo kursy szkoleniowe i kształcące.

Broszura może jednakże nie zawierać wszystkich dostępnych form pomocy.

Rząd Stanowy premiera Brumby będzie informował lokatorów na bieżąco o dostępnych oraz nowych zniżkach i pożyczkach.

Wymiana lub zakup nowych artykułów gospodarstwa domowego

Good Shepherd Buying Service

Good Shepherd Buying Service (usługa Dobrego Pasterza, świadcząca pomoc przy zakupach) jest bezpłatną, ogólnostanową usługą telefoniczną pomagającą osobom o niskich dochodach w zakupie niezbędnych artykułów gospodarstwa domowego, takich jak lodówki, pralki, meble czy przyrządy medyczne.

Office of Housing (urząd ds. mieszkaniowych) wspiera finansowo Good Shepherd aby umożliwić im rozwiniecie zakresu usług wspomagających w zakupach tak, aby wszyscy lokatorzy mieszkań socjalnych mogli z nich skorzystać w razie potrzeby.

Na czym polega ta usługa?

Buying Service wynegocjował szereg zniżek u stanowych i lokalnych sprzedawców. Oznacza to, że możesz skorzystać z około dwudziestoprocentowej zniżki przy zakupie tych artykułów. Pracownicy Buying Service udzielają również informacji o gwarancjach, markach oraz modelach artykułów energooszczędnych i tych zużywających mniej wody, które pomogą zaoszczędzić na rachunkach.

Kto się kwalifikuje?

Posiadacze kart uprawniających do zniżek (concession cards).

Kontaktowanie się

Good Shepherd Buying Service
Poniedziałki – piątki w godz. 10.00 – 15.00
9417 4666

Dotacje Home Wise przy zakupie sprzętów elektrycznych

Home Wise jest nowym programem wydziału ds. socjalnych (Department of Human Services) świadczącym pomoc osobom zamieszkującym w Stanie Wiktorii, o niskich dochodach i które znalazły się w trudnej sytuacji materialnej, gdy znajdzie potrzeba wymiany lodówki lub pralki.

Program ten, znany poprzednio jako „capital grants program” poszerzony został tak aby można było uzyskać dotacje częściej niż raz w życiu. Obecnie można otrzymać dotację jednocześnie przy zakupie lodówki jak i pralki.

Kto się kwalifikuje?

Należy być posiadaczem uprawniającej do zniżek karty rencisty (pensioner concession card) lub karty opieki zdrowotnej (health care card).

Należy posiadać starą pralkę lub lodówkę, która zepsuła się w przeciągu ostatniego roku, lub która nie działa poprawnie.

Dany sprzęt musi dalej znajdować się w twoim domu.

Usługa dostępna jest dla osób, które nie skorzystały z takiej dotacji na przestrzeni ostatnich pięciu lat.

Musisz udowodnić, że nie masz dostatecznych oszczędności pozwalających na zakup nowej lodówki lub pralki.

Dla uzyskania informacji o tym czy kwalifikujesz się do takiej formy pomocy skontaktuj się z działem ds. zniżek (Concession Unit) działającym w ramach Departament of Human Services pod numerem:
1800 658 521

Zakup komputerów stacjonarnych po niższej cenie

WorkVentures Connect IT

WorkVentures, organizacja społeczna nie nastawiona na przynoszenie zysku i działająca na terenie całej Australii, zajmuje się przekształcaniem komputerów osobistych, pochodzących z firm prywatnych i organizacji państwowych, w sprawne i o dostępnej cenie systemy komputerowe dla osób o niskich dochodach.

Dla przykładu, można nabyć komputer już za \$250 plus \$40 za dostawę.

Co oferują?

WorkVentures Connect IT oferuje odnowione i wyremontowane komputery stacjonarne Pentium 4 z klasycznym, wewnętrznym modemem telefonicznym, 25 godzin bezpłatnego dostępu do internetu, a także programy Microsoft XP Professional 2007 i Microsoft Office Standard oraz program antywirusowy i przeglądarkę internetową.

Co należy zrobić?

Skontaktuj się z WorkVentures Connect IT w celu zasięgnięcia informacji o dostępnych pakietach komputerowych.

Opłatę należy uiścić przekazem pieniężnym, czekiem bankowym lub osobistym albo bezpośrednio gotówką.

W przypadku gdzie nie ma możliwości zapłacenia pełnej kwoty WorkVentures oferuje opcję spłat ratalnych przed odebraniem towaru.

Istnieje również możliwość skorzystania z oferowanej przez Centrelink opcji Advance Loan (pożyczka zaliczkowa).

Kto się kwalifikuje?

Należy być posiadaczem karty zdrowia, rencisty lub karty inwalidzkiej, albo wykazać się innym dokumentem stwierdzającym niskie dochody lub trudną sytuację materialną.

Kontaktowanie się

Należy się skontaktować z WorkVentures IT Connect pod numerem telefonu:
1800 112 205

Green PC

Green PC (ekologiczny komputer osobisty) jest inicjatywą Infoxchange przeznaczoną dla osób o niskich dochodach. Polega ona na remontowaniu komputerów stacjonarnych pochodzących z sektora prywatnego oraz państwowego i uzdatnianiu ich do korzystania z internetu.

Dla przykładu, można nabyć komputer stacjonarny Pentium 3 już od \$99 lub Pentium 4 od \$230.

Ceny dostawy różnią się i wynoszą w granicach \$45-\$70 od komputera.

Co oferują?

Green PC oferuje szereg pakietów. Można z nimi przedyskutować wybór komputera najbardziej odpowiadającego potrzebom danej osoby.

Kto się kwalifikuje?

Należy być posiadaczem karty zdrowia, rencisty lub karty inwalidzkiej albo wykazać się innym dokumentem stwierdzającym niskie dochody lub trudną sytuację materialną.

Kontaktowanie się

Należy skontaktować się z Green PC pod:
1300 306 645
lub
www.greenpc.com.au

Pożyczki

No Interest Loans (NILS®)* (Nieoprocentowane pożyczki)

No Interest Loans Scheme (NILS®) oferuje nieoprocentowane pożyczki dla indywidualnych osób lub rodzin o niskich dochodach, w celu nabycia podstawowych artykułów gospodarstwa domowego. Wliczają się w to lodówki, telewizory, łóżka, pralki i suszarki.

NILS może również służyć pomocą w pokrywaniu kosztów innych podstawowych potrzeb, takich jak przyrzędy medyczne lub kształcenie.

NILS nie udziela pomocy przy pokrywaniu kosztów wynikających z nagłej potrzeby, kaucji za mieszkanie lub opłat za czynsz, wydatków na życie lub spłaty długu.

Na czym polega ta usługa?

NILS jest programem społecznym mającym na celu pomaganie osobom poprzez zapewnienie im możliwości skorzystania ze sprawiedliwego, bezpiecznego i opartego na zasadach równości kredytu na zakup sprzętów i opłat za usługi.

Kto się kwalifikuje?

Ponieważ NILS dysponuje ograniczonymi funduszami, dla zakwalifikowania się do tej usługi należy być posiadaczem karty zdrowia lub rencisty i mieć autentycznie niskie dochody. W większości wypadków, należy również przebywać pod obecnym adresem zamieszkania przez co najmniej sześć miesięcy.

Ile mogę pożyczyć?

Wysokość pożyczek różni się, ale wynosi od \$800 do \$1200 a termin spłat rozłożony jest zazwyczaj na 12 do 18 miesięcy.

Kontaktowanie się

Dla uzyskania informacji o tym czy w rejonie twojego miejsca zamieszkania dostępna jest usługa NILS należy wejść na www.goodshepvic.org.au/microfinance

lub

jeżeli korzystasz z innej formy pomocy poproś usługodawcę o ułatwienie dostępu do tej usługi.

Ponieważ NILS polega na pomocy wolontariuszy przy świadczeniu usług nie wszystkie jego placówki czynne są przez pięć dni w tygodniu.

*NILS® jest zarejestrowanym znakiem towarowym Good Shepherd Youth and Family Services (Usługi Good Shepherd dla młodzieży i rodzin).

stepUP (Pożyczki nisko oprocentowane)

Good Shepherd, wraz z National Australia Bank, oferuje nisko oprocentowane pożyczki zwane stepUP na zakup artykułów takich jak meble, komputery i używane samochody.

Kto się kwalifikuje?

Należy być posiadaczem Health Care Card (karta zdrowotna) lub otrzymywać dodatek objęty podatkiem rodzinnym „Family Tax benefit Part A”. Nie można jednocześnie korzystać z innych usług finansowych i należy zamieszkiwać pod danym adresem przez co najmniej sześć miesięcy od daty wystąpienia o pożyczkę.

Ile mogę pożyczyć?

Wysokość pożyczki waha się od \$800 do \$3000 a stopa oprocentowania jest ustalona i stała na cały termin pożyczki. Spłaty są elastyczne. Pożyczka nie podlega żadnym dodatkowym opłatom lub kosztom.

Pożyczki stepUP dostępne są poprzez poniżej wymienione placówki, gdzie udzielona zostanie również dodatkowa informacja:

Kontaktowanie się

Good Shepherd w:

Melbourne	8412 7317
Western Suburbs	9364 5230
Mornington Peninsula	5979 8199

Progress Loans (Pożyczki progresywne)

Brotherhood of St Laurence (Bractwo Św. Wawrzyńca) wraz z ANZ Bank oferuje pożyczki dla osób o niskich dochodach z przeznaczeniem na zakup artykułów gospodarstwa domowego (pralki, lodówki) i innych, takich jak komputery czy samochody.

Kto się kwalifikuje?

Aby się zakwalifikować do skorzystania z pożyczki należy być posiadaczem karty zdrowia lub rencisty i przebywać pod aktualnym adresem zamieszkania przez powyżej sześć miesięcy.

Musisz być w stanie spłacać pożyczkę regularnie.

Ile mogę pożyczyć?

Wysokość pożyczki waha się od \$500 do \$3000.

Stopa oprocentowania jest ustalona i stała na cały termin trwania pożyczki.

Obowiązuje jednorazowa opłata manipulacyjna w wysokości \$40.

Pożyczki są dostępne poprzez poniżej wymienione placówki Brotherhood of St Laurence. Prosimy o skontaktowanie się z placówką najbliższą twojego miejsca zamieszkania celem uzyskania dodatkowych informacji:

Kontaktowanie się

Brotherhood of St Laurence w:

Fitzroy	9483 1183
Craigieburn	9305 5100
Frankston	8781 5900

W jaki sposób usługi mogą pomóc

Czy przypadek Jana brzmi podobnie do Twojego?

Janowi zepsuła się lodówka i Jan zmuszony był pożyczyć od kolegi mini - lodówkę aby jakoś przeżyć. Powiedziano mu, że nie kwalifikuje się do pomocy Home Wise ponieważ skorzystał z niej w zeszłym roku, przy zakupie pralki.

Jan sprawdził swoje finanse i stwierdził, że byłby w stanie spłacać należności gdyby wziął pożyczkę.

Co w takiej sytuacji zrobić?

Jan porozmawiał ze swoim lokalnym przedstawicielem NILS i złożył podanie o pożyczkę. Następnie, Jan udał się do sklepów dla zorientowania się w cenach po czym skontaktował się z Good Shepherd i powiedział im jaką chciałby nabyć lodówkę.

Co zrobił Good Shepherd?

Personel Good Shepherd sprawdził czy wybrana lodówka jest odpowiednia do potrzeb Jana. Udało im się znaleźć lodówkę o podobnych wymiarach i zbliżonej cenie oraz pięciogwiazdkowej

klasyfikacji energooszczędnej, co pozwoliłoby Janowi zaoszczędzić na rachunkach za elektryczność.

Następnie, Good Shepherd wykorzystał swoją sieć kontaktów wśród sprzedawców i wynegocjował dobrą zniżkę na lodówkę dla Jana. Pożyczka została zatwierdzona i Jan kupił lodówkę.

Przypadek Amy

Amy chciała kupić używany samochód aby móc odwiedzać mamę na weekendy ale nie miała wystarczającej ilości pieniędzy aby móc od razu zapłacić pełną sumę.

Co w takiej sytuacji zrobiła?

Amy zwróciła się do stepUP z prośbą o pożyczkę. Pomogli oni nie tylko zorganizować pożyczkę na samochód ale także przygotowali plan spłat, który był wykonalny.

Opłaty za szkolenie i dalsze kształcenie

Zniżki w opłatach za fundowane przez rząd kursy szkoleniowe i doksztalające

Rząd Wiktorii finansuje uczelnie TAFE oraz inne instytucje prowadzące szkolenie i doksztalanie aby mogły świadczyć ulgi w opłatach za naukę osobom mającym niskie dochody, w szeregu kursach organizowanych dla mieszkańców Wiktorii.

Nabycie praktycznych umiejętności, może ułatwić znalezienie zatrudnienia lub lepszej pracy.

Jakie są z tego korzyści?

W 2008 r zapłacisz jedynie standardową opłatę za naukę w wysokości \$55 za jakikolwiek, fundowany przez rząd kurs odbywający się w 12 miesięcznym terminie.

Możesz również otrzymać zniżkę przy opłatach za usługi studenckie i urzędzenia socjalne, które różnić się będą w zależności od danej placówki TAFE lub kursów.

Kto się kwalifikuje?

Aby się zakwalifikować musisz być posiadaczem uprawniającej do zniżek karty rencisty lub zdrowia albo być małżonkiem/małżonką na utrzymaniu, lub dzieckiem, posiadaczka którejś z tych kart. Kombatanci posiadający „złotą kartę” (Veterans gold card) są również uprawnieni do korzystania ze zniżek.

Kontaktowanie się

Skontaktuj się z lokalną placówką TAFE lub instytucją oferującą kursy szkoleniowe i doksztalające celem uzyskania dalszych informacji.

Jeżeli stwierdzisz, że byłoby ci rzeczywiście trudno znaleźć pieniądze na dalsze szkolenie lub doksztalanie, instytucje świadczące te usługi mogą służyć dalszą pomocą.

Porozmawiaj z lokalną instytucją prowadzącą takie kursy dla uzyskania dodatkowych informacji.

Public Tenant Employment Program (Program zatrudnienia dla lokatorów mieszkań socjalnych)

Program zajmujący się wynajdowaniem zatrudnienia dla lokatorów mieszkań socjalnych [Public Tenant Employment Program (PTEP)] jest inicjatywą wydziału ds. socjalnych (Department of Human Services).

Wspólnie z placówkami TAFE i innymi zarejestrowanymi instytucjami szkoleniowymi, w 2008 roku zorganizuje się szereg dofinansowanych kursów przystosowanych do zawodu dla lokatorów mieszkań socjalnych, którzy posiadają kartę zdrowia.

Kursy takie uwzględniają Dyplom trzeciego stopnia w opiece nad osobami starszymi (Certificate 3 in aged care) oraz Dyplom czwartego stopnia w opiece nad osobami z utratą czynności (Certificate 4 in disability support).

Kontaktowanie się

Celem uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z Public Tenant Employment Program pod numerem 9096 1274 lub (03) 9096 5774

Przydatne numery telefonów

Good Shepherd Buying Service 9417 4666

NILS

Aby znaleźć lokalnego dostawcę tej usługi wejdź na:

www.goodshepvic.org.au/microfinance lub porozmawiaj z instytucją, która świadczy ci inną formę pomocy.

StepUP – Good Shepherd

Melbourne	8412 7317
Western Suburbs	9364 5230
Mornington Peninsula	5979 8199

Progress Loans – Brotherhood of St Laurence

Fitzroy	9483 1183
Craigieburn	9305 5100
Frankston	8781 5900

Appliance Grants

Program Home Wise
Department of Human Services, Concessions Unit
1800 658 521

WorkVentures Connect IT

1800 112 205

Green PC

1300 306 645

Consumer Affairs Victoria

(Ochrona praw konsumenta, Wiktorja)

Dla uzyskania informacji i porad o finansach, długach i kredytach.

1300 558 181

Energy and Water Ombudsman

(Rzecznik Praw Obywatelskich ds. energii i wody)

Jeżeli uznasz, że twoje rachunki są wygórowane i nie udało ci się rozwiązać tej sprawy z dostawcą usługi, możesz skontaktować się z rzecznikiem praw obywatelskich.

1800 500 509

Telecommunications Industry Ombudsman

(Rzecznik Praw Obywatelskich ds. telekomunikacji)

Jeżeli uznasz, że twoje rachunki telefoniczne są zbyt wygórowane i nie udało ci się rozwiązać tej sprawy z dostawcą usługi, możesz skontaktować się z rzecznikiem praw obywatelskich.

1800 062 058

Maintenance Call Centre

(Konserwacja i naprawy)

Ogólna informacja telefoniczna odnosząca się do remontów, napraw i usterek.

13 11 72

Public Tenant Employment Program

Informacje ogólne o programie

Department of Human Services

9096 1274 lub (03) 9096 5774

Usługa Office of Housing LanguageLink

Aby wysłuchać nagranej informacji o mieszkaniach socjalnych, dla uzyskania połączenia z lokalnym oddziałem lub z Maintenance Call Centre:

Arabski	9280 0790
Kantoński	9280 0791
Chorwacki	9280 0792
Polski	9280 0793
Rosyjski	9280 0794
Somalijski	9280 0795
Hiszpański	9280 0796
Turecki	9280 0797
Wietnamski	9280 0798
Angielski	9280 0799

W przypadku innych języków prosimy o skontaktowanie się z lokalnym oddziałem Housing Office dla zorganizowania tłumacza.

Wydane przez: Office of Housing Victorian Government Department of Human Service

© Prawo autorskie: State of Victoria 2008 (Stan Wiktorii 2008)

Autoryzowane przez: Richard Wynne, Minister for Housing (Minister ds. mieszkaniowych)
50 Lonsdale Street, Melbourne

Również dostępne poprzez: www.housing.vic.gov.au

Maj 2008 r